Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie ofiarować\* niczego, co ma wadę, ponieważ nie wyjedna wam to przychylności.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziecie ofiarować niczego, co ma wadę, ponieważ taka ofiara nie wyjedna wam przychylności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziecie ofiarować niczego, co ma wadę, bo nie zostanie przyjęte od was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Coby miało na sobie wadę, ofiarować nie będzie; bo nie będzie przyjemne od was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśliby miał wadę, nie ofiarujecie ani będzie przyjemno. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żadnego zwierzęcia ze skazą nie będziecie składać w ofierze, bo to nie byłoby od was przyjęte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nic, co ma wadę, nie składajcie w ofierze, gdyż przez to nie zyskacie upodobania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie składajcie w ofierze żadnego zwierzęcia, na którym jest jakakolwiek skaza, gdyż nie zostanie od was przyjęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możecie składać na ofiarę żadnego zwierzęcia, które ma wadę na ciele, gdyż nie zostałaby przyjęta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziecie składali na ofiarę sztuk mających wadę, bo wtedy Jahwe nie będzie wam życzliwy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie przybliżycie oddając żadnego [zwierzęcia], które ma wadę cielesną, bo nie będzie przyjęte [przez Boga] dla was.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все, що лиш матиме в собі ваду, не принесуть Господеві, бо не буде прийняте від вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziecie przynosili tego, co ma na sobie wadę, bo to nie uzyska dla was upodobania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niczego, co ma wadę, nie wolno wam składać, gdyż to nie zjedna wam uznania. |

1. 1) G dod.: Panu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 21:17-24</x>; <x>40 28:16</x>; <x>40 29:39</x> [↑](#footnote-ref-3)